

**INSTRUKCJA
MONTAŻU I EKSPLOATACJI
ZACZEPU KULOWEGO DO:
Volkswagen Polo (3/5D)
(11/2001 - r.)**

Nr kat. V-114/1

PRZEZNACZENIE

Zaczepek kulowy V-114/1 do samochodu Volkswagen Polo (3/5D) jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczepek ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji e20.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczepek kulowy V-114/1 może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczepek musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją.

Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepek kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (M₀) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczepek kulowy V-114/1 posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepeku, tj.:

Typ: V-114/1 A50-X e20 0110-00 D = 6,9 kN S = 50 kg R = 1200 kg	Zaczepek kulowy do samochodu Volkswagen Polo (3/5D) Klasa zaczepeku kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr. świadectwa Homologacji zaczepeku kulowego Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczepek kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepeku Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
--	--

Siłę D wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.

R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepey.

g- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepeku kulowego powinny być utrzymane w należytnym stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepy musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepeku kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczepek kulowy V-114/1 do samochodu Volkswagen Polo (3/5D) składa się z następujących elementów.

- | | | | |
|-------------------------------------|----------|-----------------------------|----------|
| 1. Korpus | - 1 szt. | 6. Śruba M12x65 | - 2 szt. |
| 2. Kula | - 1 szt. | 7. Podkładka sprężysta 10,2 | - 4 szt. |
| 3. Uchwyt do gniazda elektrycznego | - 1 szt. | 8. Podkładka sprężysta 12,2 | - 2 szt. |
| 4. Podkładka specjalna 40/ 10,5x2,5 | - 4 szt. | 9. Podkładka zwykła 13,0 | - 2 szt. |
| 5. Śruba M10x35 | - 4 szt. | 10. Nakrętka M12 | - 2 szt. |

W celu zamontowania zaczepeku kulowego V-114/1 należy przestrzegać poniższego opisu:

1. Montaż zaczepeku kulowego wymaga podcinania zderzaka tylnego w samochodzie.
2. Rozkręcić zaczepek na elementy montażowe oraz zdjąć (odkręcić) zderzak tylny samochodu.

30.10.2015.

Nr kat. V-114/1

**TOW BAR V-114/1
VOLKSWAGEN POLO (3/5D)
(11/2001 - r.)**

FITTING AND OPERATION MANUAL.

Cat. No.V-114/1

DESTINATION

Tow bar V-114/1 for a Volkswagen Polo (3/5D) is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with e20 certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar V-114/1 can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged. The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction. All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (M₀). Torque values are given below:

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar V-114/1 has a rating plate describing correct and safe loads of the hook:

Typ: V-114/1 A50-X e20 0110-00 D = 6,9 kN S = 50 kg R = 1200 kg	The tow bar for Volkswagen Polo (3/5D) Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
--	---

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.

R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.

g-acceleration due to gravity (assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion. The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord, chain) while towing. It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased, it is necessary to screw them down.

FITTING

The tow bar V-114/1 for Volkswagen Polo (3/5D) is made up of the following elements:

- | | | | |
|--------------------------------|------------|-----------------------|------------|
| 1. Tow bar mainframe | - 1 piece | 6. Bolt M12x65 | - 2 pieces |
| 2. Tow ball | - 1 piece | 7. Spring washer 10,2 | - 4 pieces |
| 3. Electrical plate | - 1 piece | 8. Spring washer 12,2 | - 2 pieces |
| 4. Special washer 40/ 10,5x2,5 | - 4 pieces | 9. Flat washer 13,0 | - 2 pieces |
| 5. Bolt M10x35 | - 4 pieces | 10. Nut M12 | - 2 pieces |

Follow the general directions in order to fit V-114/1 tow bar properly:

1. Rear bumper cutting is required.
2. Unpack the towbar packing and separate components. Remove the rear bumper of the car. Check all parts are present.

30.10.2015.

Cat. No. V-114/1

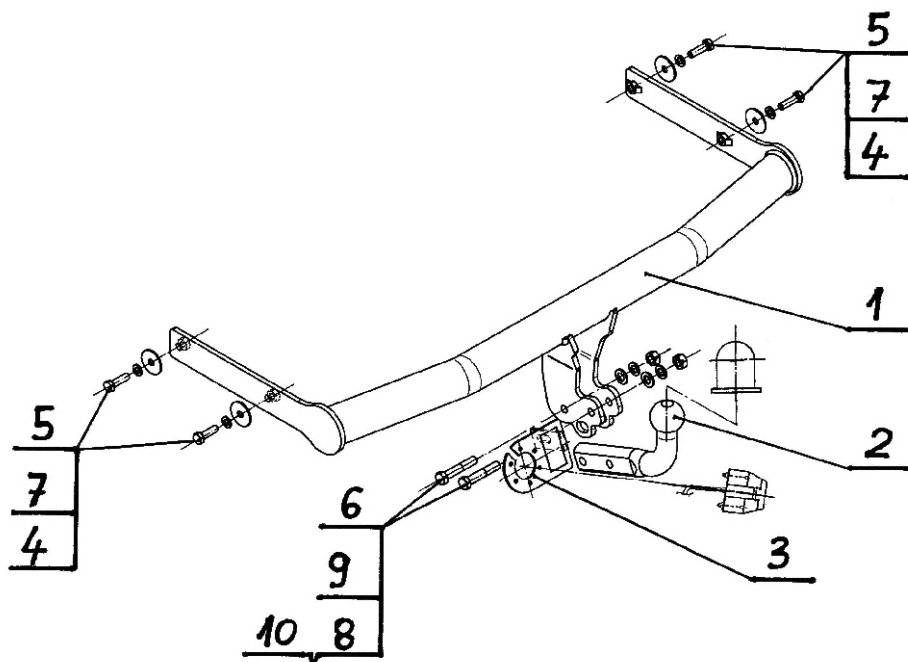
3. Odkręcić z pasa tylnego wzmocnienie zderzaka tylnego. Po zamontowaniu zaczepeku kulowego nie będzie ponownie montowane.
4. Wsunąć w podłużnicę korpus (1) i skrócić z nimi za pomocą śrub M10x35 (5) wraz z podkładkami specjalnymi 40/ 10,5x2,5 (4) i sprężystymi 10,2 (7).
5. Wykonać podcięcie zderzaka tylnego (podcięcie między dwoma zaznaczonymi fabrycznie liniami względem osi zderzaka o wielkości ~50x70 mm). Założyć i przykręcić zderzak tylny do samochodu.
6. Do korpusu (1) przykręcić kulę (2) śrubami M12x65 (6) wraz z podkładkami zwykłymi 13,0 (9), sprężystymi 12,2 (8) i nakrętkami M12 (10), przykręcając równocześnie z lewej strony kuli (2) uchwyt do gniazda elektrycznego (3).
7. Sprawdzić czy wszystkie połączenia śrubowe zostały odpowiednio mocno dokręcone.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepeku kulowego V-114/1 w samochodzie Volkswagen Polo (3/5D).

Po zamontowaniu zaczepeku kulowego V-114/1 należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu na dowolnej stacji kontroli technicznej pojazdu.

UWAGA: Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepeku kulowego V-114/1 wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczepek nie może być naprawiany. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent nie ponosi odpowiedzialności za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena zaczepeku kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. V-114/1

3. Unscrew the rear bumper of the car and remove the strenghtening of the bumper. Once the tow bar is fitted the strenghtening will not be mounted.
4. Insert (1) into the chassis side member and attach using (5), (4), (7).
5. Make the undercut of the rear bumper (cut-out between two factory-made marked lines relative to the axis of the bumper sized ~ 50x70 mm). Attach the rear bumper to the car.
6. Attach (2) to (1) using (6), (9), (8), (10), attach (3) on the left side of (2) at the same time.
7. Check if all fixing bolts and nuts are screwed hard enough.

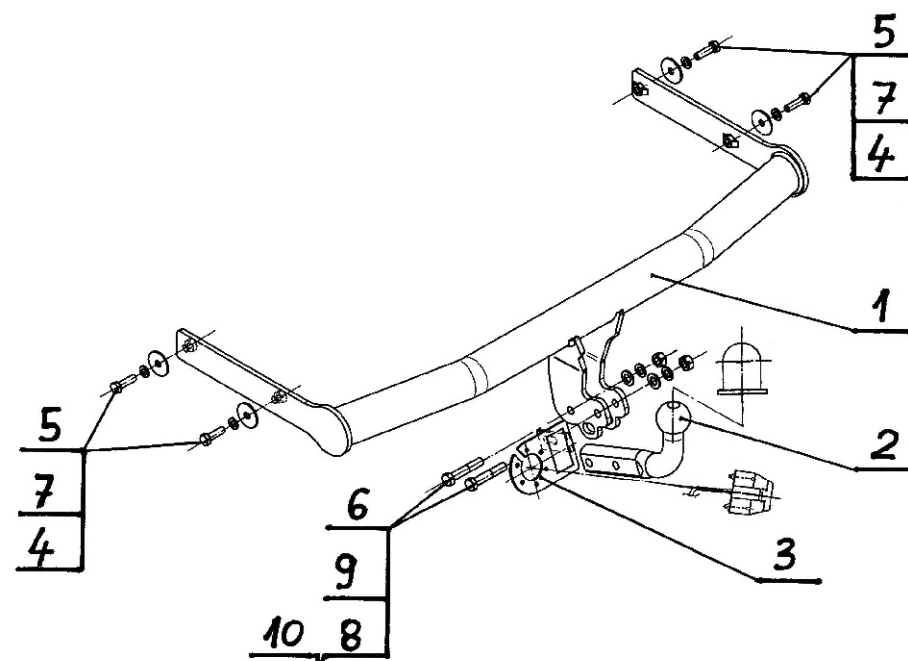
Obeying this instruction assures correct montage and the tow bar operating in a Volkswagen Polo (3/5D).

After assembling of the tow bar V-114/1 you have to get entry in cars registration book in a quality control station.

CAUTION:

All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation. Damaged ball hook cannot be repaired. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer do not take responsibility for arised damages.

MONTAGE DIAGRAM:



NOTE:

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. V-114/1

STEINHOFF Montage und Gebrauchsanleitung
für die Anhängerkupplung:
Volkswagen Polo (3/5D)
(11/2001 - r.)

Katalognummer V-114/1

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **V-114/1** für den Fahrzeugtyp **Volkswagen Polo (3/5D)** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **e20**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **V-114/1** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **V-114/1** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: V-114/1	Die Anhängerkupplung für den Volkswagen Polo (3/5D)
A50-X	Kupplungsklasse
e20 0110-00	Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung
D = 6,9 kN	D-Wert
S = 50 kg	Stützlast
R = 1200 kg	Max. Anhängerlast

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse

R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)

g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s²).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **V-114/1** für den Fahrzeugtyp **Volkswagen Polo (3/5D)** besteht aus folgenden Teilen:

1. Querträger	- 1 St.	6. Schraube M12x65	- 2 St.
2. Kupplungskugel	- 1 St.	7. Federring Ø10,2	- 4 St.
3. Steckdosenhalterung	- 1 St.	8. Federring Ø12,2	- 2 St.
4. spezielle Unterlegscheibe Ø40/Ø10,5x2,5	- 4 St.	9. einfache Unterlegscheibe Ø13,0	- 2 St.
5. Schraube M10x35	- 4 St.	10. Mutter M12	- 2 St.

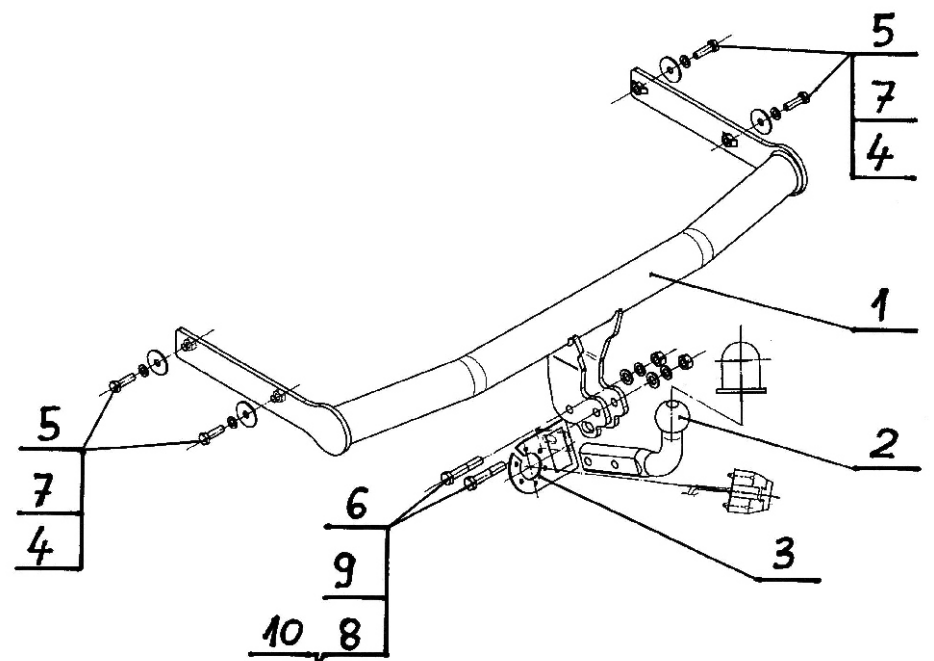
Bei der Montage der Anhängerkupplung **V-114/1** ist gemäß folgender Anleitung vorzugehen:

1. Die Montage der Anhängerkupplung erfordert einen Anschnitt der hinteren Stoßstange.
2. Die Anhängerkupplung in ihre Einzelteile zerlegen und die hintere Stoßstange abschrauben.
3. Von der Rückwand die Verstärkung der hinteren Stoßstange abschrauben. Sie wird nach den Montage der Anhängerkupplung nicht mehr angebracht.
4. In die Längsträger den Querträger (1) hineinschieben und mit den Schrauben M10x35 (5), den speziellen Unterlegscheiben Ø40/Ø10,5x2,5 (4) und den Federringen Ø10,2 (7) anschrauben.
5. Die Stoßstange anschneiden (Ausschnitt von der Größe ca. 50x70 mm zwischen den zwei bereits ab Werk markierten Linien). Die hintere Stoßstange anlegen und an das Fahrzeug anschrauben.
6. Die Kupplungskugel (2) mit den Schrauben M 12x65 (6), den einfachen Unterlegscheiben Ø13,0 (9), den Federringen Ø12,2 (8) und den Muttern M12 (10) an den Querträger (1) anschrauben; dabei gleichzeitig links der Kupplungskugel (2) die Steckdosenhalterung (3) anschrauben.
7. Alle Schraubverbindungen auf Festigkeit überprüfen.

Die Befolgung der vorliegenden Bedienungsanleitung garantiert die richtige Montage und Nutzung der Anhängerkupplung V-114/1 an dem Fahrzeugtyp Volkswagen Polo (3/5D).

Vorsicht: Bei Beschädigung darf die Anhängerkupplung **V-114/1** nicht weiter benutzt werden. **Eine Reparatur der beschädigten Anhängerkupplung ist nicht möglich.** Bei Nichtbefolgung der Montageanleitung und unsachgemäßer Nutzung übernimmt der Hersteller **keine Verantwortung** für entstehende Schäden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosetz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen e20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.

STEINHOFF Инструкция по эксплуатации
и пользованию ТСУ для
VW Polo (3/5Дв)
(11/2001 - г.)

Нр. Кат. V-114/1

Применение:

Фаркоп **V-114/1к** автомобилю **VW Polo (3/5Дв)** предназначен для буксировки прицепа. Фаркоп имеет актуальный европейский сертификат соответствия **e20**

Указания по монтажу

Фаркоп **V-114/1** можно применять и эксплуатировать в автомобиле в соответствующем техническом состоянии деталей кузова. Фаркоп должен быть закреплен и эксплуатирован в автомобиле согласно руководству по установке.

Все винты и гайки, находящиеся в составе с фаркопом, должны быть затянуты соответствующим вращательным моментом (M0), указанным в таблице (для винтов класса 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Условия эксплуатации

Фаркоп имеет идентификационную табличку, обозначающую Следующее:

Тип: V-114/1	Фаркоп для VW Polo (3/5Дв)
A50-X	Класс фаркопа (соединяющее устройство)
e20 0110-00	Нр. Утверждения ЕС
D = 6,9 kN	Теоретическая подъемная сила действующая на фаркоп
S = 50 кг	Макс. вертикальная нагрузка действующая на сцепную головку
R = 1200 кг	Максимальная допустимая тяговая масса буксируемого прицепа

D-силу следует считать на основании формулы:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-техническая допустимая максимальная масса в тоннах автомобиля с вертикальной нагрузкой прицепа на центральную ось

R-техническая допустимая максимальная масса в тоннах прицепа с подвижным дышлом

g-Земное ускорение (принято 9,81 м/с²)

Во время эксплуатации все детали фаркопа должны сохраняться в соответствующем техническом состоянии и предохранены от коррозии.

Во время буксировки прицеп должен быть соединен дополнительной гибкой муфтой, соответственной прочности (цепь, тросик).

Во время эксплуатации автомобиля с использованием фаркопа нужно проверить затяжку всех винтов крепления фаркопа, и при необходимости, затянуть установленным моментом затяжки.

Монтаж

Фаркоп **V-114/1** для автомобилей **VW Polo (3/5Дв)** состоит из следующих деталей:

1. Корпус фаркопа	- 1 шт	6. Болт M12x65	- 2 шт
2. Шар фаркопа	- 1 шт	7. Шайба пружинная Ø10,2	- 4 шт
3. Пластина под штепсельную розетку	- 1 шт	8. Шайба пружинная Ø12,2	- 2 шт
4. Шайба специальная Ø40/Ø10,5x2,5	- 4 шт	9. Шайба плоская Ø13,0	- 2 шт
5. Болт M12x40	- 4 шт	10. Гайка M12	- 2 шт

Для правильной установки фаркопа **V-114/1** следует соблюдать ниже указанную инструкцию:

1. Монтаж Фаркопа **требует** подрезки заднего бампера автомобиля.

30.10.2015.

Нр. Кат. V-114/1

2. Раскрутить фаркоп на монтажные детали и снять задний бампер автомобиля.
3. Открутить вкладыш заднего бампера. (повторно не монтируется).
4. Надеть корпус (1) в лонжероны и свинчить друг с другом используя болты M10x35 (5) со специальными Ø40/Ø10,5x2,5 (4) и пружинными Ø10,2 (7) шайбами.
5. Сделать подрезку заднего бампера (подрезка между двумя заводскими линиями по отношению к оси бампера, диаметром 50x70 mm).
6. К корпусу (1) прикрепить шар (2) с пластиной под штепсельную розетку (3), используя болты M12x65 (6), плоские Ø13,0 (9) и пружинные Ø12,2 (8) шайбы, гайки M12 (10).
7. Тщательно проверить все болтовые соединения и при необходимости загнать.

Соблюдение данной инструкции гарантирует правильную установку, а впоследствии и эксплуатацию фаркопа **V-114/1** в автомобиле **VW Polo (3/5Дв)**.

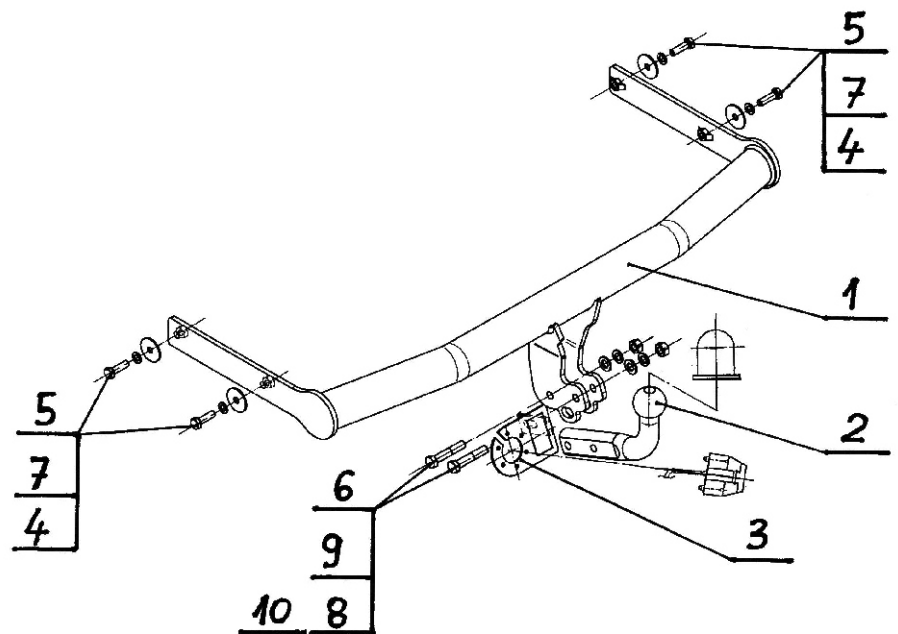
После установки фаркопа **V-114/1** надо получить запись в регистрационном свидетельстве автомобиля (зависит от предписаний страны). Указания по монтажу необходимо приложить к документам автомобиля.

Внимание:

После пробега 1000 км проверить затяжку винтов. Сцепной шар следует держать в чистоте и смазать пластичной смазкой. Закрыть сцепной шар колпачком. Все механические повреждения фаркопа **V-0114/1** исключают его дальнейшую эксплуатацию. **Поврежденный фаркоп не может быть отремонтирован.**

В случаи, когда пользователь не будет соблюдать описанного способа монтажа фаркопа или будет пользоваться им неправильно, производитель не несет ответственности за возникшие повреждения.

Схема монтажа:



Внимание:

В цену фаркопа не входит электропроводка

Нр. Кат. V-114/1